

Language and Digital Content in Saudi E-Commerce: An Analytical Review

Mohammad Abdulaal*

Department of English, College of Science and Humanities, Prince Sattam Bin Abdulaziz University, Al-Kharj 11942, Kingdom of Saudi Arabia

Mohammad Aldawoody

Department of English, Faculty of Arts, Port Said University, Port Said, Egypt

Abstract—The gradual rise of e-commerce in Saudi Arabia has generated new needs for linguistically and culturally qualified digital interaction. This analytical review investigates how the use of language and the design of digital data overlap with competent interactional conventions in electronic trade environments in Saudi Arabia. Employing an integrative methodology that synthesizes both peer-reviewed research studies and industry analyses, the review explores how Arabic and English are utilized across e-commerce platforms. The analytical review also focuses on the implications of localization, quality of translation, and intercultural communication for professional practices and training. The results suggest that culturally adjustable language tactics promote consumer confidence. However, deficiencies are noticed in the preparation of content for bilingual and culturally perceptive communication. The review concludes that specialized cross-cultural training and localized language strategies are important to enhance clarity, brand reliability, and user experience in Saudi e-commerce. Future research should further investigate the correlation between linguistic adaptation and digital consumer conduct to guide professional communication training in multilingual trade sectors.

Index Terms—digital discourse, intercultural pragmatics, localization, bilingual use, cultural adaptation

I. INTRODUCTION

E-commerce in Saudi Arabia has swiftly developed as a substantial catalyst of the domestic economy. This rising growth is in accordance with Vision 2030's electronic transformation targets. It not only reflects technological advancement but also presents significant linguistic and cultural challenges. It is due to the fact that commercial platforms must balance Arabic, the official native language, with English, the primary medium for international trade. In this context, language serves not only as a device for information delivery but also as a construct of trust, identity, and consumer engagement. It makes the design and localization of digital content a key factor for online success and continuity (Addi & Teimi, 2025; Aguirre & Domahidi, 2021; Boginskaya, 2022).

From a sociolinguistic lens, effective language use in digital trade entails more than accurate translation. It entails cultural adjustment and sensitivity to users' anticipations. Studies indicate that many international and local e-commerce platforms face limitations in Arabic localization. For instance, Alharbi et al. (2023) pointed out that while global trademarks like Apple and Huawei uphold high global standards, their Arabic interfaces often showcase partial localization and insufficient socio-cultural alignment. Similarly, Omar et al. (2022a) identified translation inconsistencies, weak cultural adaptation, and accessibility issues as recurring challenges that can shake consumer trust and engagement.

Language choice additionally impacts trustworthiness and consumer behavior. Ansari (2021) points out that Arabic translation in electronic shopping questionnaires is substantial for reflecting local opinions of trust and interface effectiveness. Earlier research studies emphasize that Saudi electronic trade platforms often underperform global competitors regarding content quality and customer orientation (Alotaibi, 2013). These linguistic and content-related factors can determine whether consumers perceive online retailers as professional, transparent, and culturally aligned (Anspoka & Eglite, 2019; Casañ Pitarch, 2017; Wood, 2007; Kriukova, 2022).

Professional communication in digital commerce thus requires highly specialized competencies. Linguists, digital advertisers, and web developers should merge linguistic precision, cultural localization, bidirectional interface design, and audience demands. Despite rapid advancement in information and communication technology infrastructure and e-commerce adoption (AlGhamdi et al., 2012), there is limited or little research on the development of professional communication techniques or training schemes within Saudi e-commerce institutions. Chicherina and Chicherina (2021), Chung (2012), and Omar et al. (2022b) underline the need for systematic evaluation of localization quality and for enhancing bilingual expertise among digital content collaborators.

Additionally, Saudi shoppers always expect bilingual or Arabic-prioritized encounters that embody national identity and cultural conventions. Research on social trade indicates that language choice significantly molds users' reliability,

* Corresponding Author.

sense of community, and engagement with digital brands (Alotaibi & Aljaafari, 2024; Herzallah, 2022; Contentech, 2025). However, the linguistic aspect of e-commerce remains understudied compared with technical and logistical aspects.

Therefore, this analytical review aims to integrate current research on language practice and electronic content in Saudi electronic trade. It also aims at defining the major tendencies, barriers, and implications for professional communication and training. To attain this aim, this analytical review endeavors to answer the following questions:

- [1] Which language do Saudi and international electronic trade portals use to communicate with shoppers?
- [2] What are the linguistic and cultural barriers that encounter the localization of Saudi electronic commerce data?
- [3] How can the language of content layout impact client confidence and buying choices in the Saudi electronic trade portals?

By incorporating linguistic, cultural, and professional communication dimensions, this review puts forth insights relevant for scholars, practitioners, and policymakers.

II. LITERATURE REVIEW

A. *Language as a Component of Digital Communication*

In online commerce, language functions as an essential channel of professional interaction that reflects both credibility and trust. Theories of digital discourse point out that electronic texts do not simply deliver information but form consumers' perceptions via linguistic tone, lexical choice, and multimodal elements (Kress, 2010). In the Saudi Arabian setting, language has an emblematic role, where Arabic acts as an indicator of national identity while English represents global inclusion. According to Crystal (2011), English serves as an international lingua franca, facilitating e-commerce and technology. But Saudi consumers usually interpret it through culturally specific structures (Koşar, 2023; Korenyugina, 2025; Lee, 2014; Woods, 2018; Al-Khateeb, 2023; Al-Wossabi, 2016).

Research studies on Arabic digital communication (Al-Said & Al-Khalifa, 2019) show that the sociolinguistic intricacy of Arabic posits obstacles for localization and translation. The complexity of the Arabic language is due to its diglossic nature. This corresponds with Halliday's (2004) systemic functional model. Therefore, the efficiency of Saudi online commerce communication relies not only on linguistic precision but also on the correspondence of textual options with cultural expectations and digital literacy standards (Li, 2025; Lilac, 2009; Witherspoon, 1980).

B. *Localization and Cultural Adaptation*

The notion of localization exceeds the concept of translation to encompass the sociocultural, technical, and aesthetic adaptation of online content to designated users. Esselink (2000) describes localization as a process that guarantees that a product "looks and feels as though it were developed particularly for the target market." In Saudi e-commerce, localization involves converting not only the language of websites and applications into Arabic but also adjusting currency, imagery, design direction (right-to-left interface), and even communication styles to match cultural norms.

Omar et al. (2022a), Chernyavskaya and Zharkynbekova (2024), and Ibrahim et al. (2013) concluded that Arabic electronic commerce websites show limited socio-cultural adaptation. It caused inconsistent lexical items and operability problems. Like Omar et al. (2022b), Singh and Pereira (2005) pointed out that culturally tailored websites generate higher user reliability. Hofstede's (2001) socio-cultural dimensions model also offers an interpretive viewpoint: Saudi Arabia ranks high on communalism and ambiguity avoidance. It implies that localized digital content must stress trust, community belonging, and transparent guidance to decrease assumed risk (Masango, 2006; Müller & Freudenthaler, 2022).

Hence, social and cultural adaptation signifies an integration of linguistic accuracy and cross-cultural proficiency. According to Alharbi et al. (2023), even international enterprises, such as Apple and Huawei, face challenges to adapt their Arabic digital platforms to Saudi cultural norms. The gap between international brand identity and local interaction suggests that localization needs both social and cultural knowledge. This aspect is usually addressed in translation studies and intercultural communication training.

C. *Intercultural Communication and Consumer Trust*

The intercultural communication theoretical model offers a sound basis for comprehending how linguistic and cultural insights impact credibility and engagement in electronic commerce. Hall's (1976) differentiation between dependent- and independent-context cultures illuminates Saudi consumers' preference for implicit communication styles, where context and shared cultural understanding carry significant meaning. In context-based cultures like Saudi Arabia, visual signs, politeness strategies, and culturally meaningful language play substantial roles in reflecting respect and reliability (Suvorova et al., 2024; Sun, 2017; Mouhoubi-Messadh & Khaldi, 2022).

Consumers' confidence in digital settings has been widely examined (Gefen, 2000; Kim et al., 2008; Rahman, 2022). The findings suggest that linguistic and cultural correspondence promotes users' engagement in online transactions. In Saudi Arabia, Ansari (2021) observed that bilingual communication—combining Arabic and English—can promote both accessibility and credibility, especially among younger, digitally fluent consumers. This dual-language strategy supports linguistic inclusivity while maintaining international market appeal.

D. *Professional Communication and Training Implications*

From an occupational interactional point of view, influential online trade requires competencies that combine linguistic precision, cultural consciousness, and digital fluency. According to Bargiela-Chiappini (2014), theories of professional discourse stress that professional communication takes place in multilingual and multimodal digital settings. For Saudi practitioners (i.e., translators, marketers, and web designers), this suggests the need for training that connects applied linguistics, intercultural discourse, and media studies. Current literature points to a skills gap in localization and intercultural digital content production across the Arab world.

According to Alotaibi and Aljaafari (2024), the widespread of Saudi e-commerce reflects strong technological adoption. But it also shows limited readiness among translators and marketers to generate culturally adapted Arabic content. By the same token, Alharbi et al. (2023) and von Bitter and Turley (2016) highlight the absence of standard frameworks for assessing language quality and cultural fit in Saudi e-commerce websites. Training programs focusing on digital language competence are thus essential for advancing the country's digital economy goals. To address this, Saudi higher education curricula should move beyond traditional translation instruction to include digital content production, multimodal communication, and localization technologies. Concurrently, teacher education programs must equip instructors with interdisciplinary skills to effectively train students in applying linguistic, cultural, and digital competencies in professional e-commerce contexts.

E. Theoretical Integration

The theoretical foundation for this review article is built upon three interconnected perspectives. Together they allow for a multidimensional investigation of the Saudi electronic commerce environment. Systemic Functional Linguistics (SFL) is highly grounded on Halliday (2004). The SFL describes language not as a set of static rules but as social action fundamentally shaped by its context and purpose. It facilitates the analysis of linguistic choices in online interactions. The SFL is combined with Intercultural Communication Theory (Hall, 1976; Hofstede, 2001). This theory offers the framework for explaining how inherent cultural tendencies in the Arab context affect the interpretation of meaning. Also, it explains users' responses and engagement with digital content. Finally, Localization and Digital Discourse Theory was developed by Esselink (2000) and Kress (2010). It explains the shifting interaction between linguistic choices, visual design aspects, and localization methods in digital environments. By integrating these theories, the review is prepared to assess Saudi e-commerce as a virtual space where linguistic choices, cultural norms, and professional practices intersect. The three theories together offer a solid basis for assessing how language actively shapes consumer experience and social trust (Xia, 2024; Yousef et al., 2012; Werner, 2022).

III. METHODOLOGY

This article embraces an analytical review approach to explore how language use and digital content practices overlap within the Saudi electronic trade. Instead of compiling primary data, this review methodologically integrates the current scholarly literature, official reports, and commercial sector analyses to identify linguistic and cultural aspects affecting digital communication in online retail contexts. The aim is to synthesize scattered findings, assess emerging trademarks, and underscore implications for professional communication and intercultural training.

A. Research Design

The study implements an explanatory analytical review design, appropriate for examining interdisciplinary themes that integrate linguistics, communication, and online trade. This approach adopts a qualitative interpretation of research findings across the relevant fields, stressing conceptual correlations rather than statistical extrapolations. The review endeavors to portray how language selection, localization procedures, and cultural accommodation mold consumers' perceptions, user engagement, and professional communication standards in Saudi Arabia's growing online commerce.

B. Data Sources and Materials

Data were collected from conference proceedings and scholarly papers published in peer-reviewed journals between 2012 and 2024. This timeframe was chosen to align with Saudi Arabia's rapid digital transformation under Vision 2030. Investigations were performed in major academic repositories comprising Scopus, Web of Science, and ScienceDirect to retrieve pertinent articles. Official and commercial reports from sources such as the Saudi Ministry of Communications and Information Technology were also reviewed to retrieve more contextual data. The search methodology integrated key terms and Boolean operators, such as ("Saudi Arabia" AND "e-commerce") AND ("language use" OR "digital content" OR "localization" OR "translation quality" OR "cultural adaptation" OR "bilingual communication").

This search yielded 110 sources, which were reviewed according to eligibility and exclusion standards. The criteria for study selection ensured a focus on the intersection of language, communication, and digital commerce within the Arab world. For a study to be selected, it needed to specifically explore language use, interaction practices, or cultural customization within the Saudi or pan-Arab digital markets. Additionally, valid studies had to explore linguistic practices, multilingualism, or cross-cultural communication. To ensure academic standards, only peer-reviewed sources from recognized institutions were considered, and they had to be published in English and accessible in full text.

Alternatively, studies were disregarded if their main emphasis was on areas ancillary to the central theme, such as solely technical, financial, or logistic aspects of e-commerce that lacked linguistic or cultural analysis. Non-scholarly

materials, including editorials and general commentaries, were rejected, as was data that duplicated information found in other retained sources. Studies were also disregarded if they investigated non-Arab settings with no direct relevance to the Arabic-language markets. After applying these detailed inclusion and exclusion parameters, the final corpus for analysis included 32 key research studies and 10 supplementary reports.

C. Instruments and Participants

This study did not involve human participants, as it adopted an explanatory analytical review design rather than empirical data collection. The participants of the study are represented by previously published scholarly articles and institutional reports that address language use, localization, and cultural adaptation in Saudi digital commerce. These sources constituted the units of analysis. The primary research instrument was a structured document analysis protocol. This instrument guided the systematic identification, screening, and evaluation of relevant literature. Peer-reviewed journal articles, conference proceedings, and official reports published between 2012 and 2024 were included. The materials were retrieved from recognized academic databases and authoritative national sources. Clear inclusion and exclusion criteria ensured thematic relevance and methodological rigor. The selected texts were qualitatively analyzed to examine linguistic, cultural, and professional communication practices in online retail contexts.

D. Analytical Procedures

The included materials underwent thorough qualitative thematic analysis. This included reviewing each selected research study for its specific goals, methodological approach, and key findings as they related to three key domains of investigation. The first domain centered on language and localization, investigating practical issues such as bilingual interfaces, translation fidelity, and terminology consistency across platforms. The second domain, Cultural Adaptation and User Perception, concentrated on how design choices impacted consumer credibility, engagement levels, and the overall cultural sensitivity of digital settings. Finally, the third domain investigated professional communication and training implications, particularly evaluating the competence and required skills of translators, and digital content specialists.

The following analytical stage included synthesizing themes that surfaced across the corpus of research. The findings were compared to detect areas of commonalities, discrepancies, and unexplored gaps. Thematic categorization focuses on repeated major challenges. These obstacles included the widespread problem of insufficient Arabic localization and the use of varying translation criteria. These established patterns were critically assessed and demonstrated employing representative research studies from the corpus, such as Alharbi et al. (2023), Omar et al. (2022a), Alotaibi and Aljaafari (2024), Frank et al. (2001), and Grace et al. (2019).

E. Reliability, Validity, and Ethical Considerations

To ensure analytical standards, the review adopted a repetitive reading and cross-checking process. Each selected study was read two times. The first time was for a general understanding of the study. The second time of reading was for in-depth analysis and grouping of sociolinguistic aspects. Findings were corroborated with industry data and government reports to contextualize scholarly perspectives. Reference management applications (Zotero) were utilized to organize references and prevent citation mistakes. Because this review depended solely on released materials available in the public sphere, no ethical clearance was needed. However, all intellectual rights were credited through accurate referencing and compliance with APA 7th edition referencing standards. No personal or confidential data were employed.

IV. RESULTS

A. Overview of the Reviewed Studies

This analytical review includes refereed articles, reports, and governance texts issued between 2012 and 2024. They focus on language use, localization quality, and cultural interaction in Saudi Arabia's electronic commerce. This corpus includes research articles and commercial analyses, focusing on customers' linguistic experiences and choices.

A consolidation of these sources includes three repeated research areas: the bilingual duality of digital retail platforms, the socio-cultural adaptation and localization problems that form users' experiences and content suitability, and the continuing shortcomings in professional communication practices and training needed for effective multilingual digital involvement.

The reviewed research studies show a set of interconnected tendencies that form how language, culture, and occupational practices intersect in the Saudi electronic commercial settings. These tendencies underscore the linguistic hybridity of online interaction. Also, they highlight the degrees to which digital websites succeed or fail in adapting their content to local cultural norms. Additionally, the corpus underscores the centrality of consumer trust, demonstrating that linguistic accuracy and cultural resonance significantly impact users' perceptions. At the same time, ongoing gaps in professional training and localization expertise show structural challenges that continue to influence the quality of Saudi digital commerce. The table below combines these thematic insights and situates them within key representative studies.

TABLE 1
MAJOR RESEARCH THEMES AND REPRESENTATIVE STUDIES

Theme	Key Findings	Representative Studies
Bilingual Communication (code-switching)	Saudi e-commerce platforms display code-switching between Arabic and English, reflecting both national identity and international modernity.	Al-Said & Al-Khalifa (2019); Crystal (2011)
Localization and Cultural Resonance	Localization caliber varies; some international brands show partial tailoring, while local websites achieve higher cultural alignment.	Alharbi et al. (2023); Omar et al. (2022b)
Consumer Trust and Linguistic Accuracy	Language precision, politeness conventions, and cultural awareness strongly impact consumer trust.	Ansari (2021); Gefen (2000); Kim et al. (2008)
Professional Training and Skill Gaps	Lack of localization and cross-cultural training restricts online retail competitiveness.	Alotaibi & Aljaafari (2024); Esselink (2000); Bargiela-Chiappini (2014)

B. Language Use and Bilingual Practices

Saudi online retail platforms operate in a dual-language environment. Some studies, such as Al-Said and Al-Khalifa (2019) and Crystal (2011), show that the Arabic language is employed for relational interaction and socio-cultural alignment. English, on the other hand, is used for functional and technical purposes. This linguistic duality implies both cultural pride and global orientation. It is in alignment with Vision 2030's modernity discourse.

However, dual-language practice usually causes irregularities in language use and translation caliber. Omar et al. (2022a) concluded that only 42% of Arabic-language online retail websites met acceptable coherence and fluency standards. Errors in terminology, sentence structure, and register reduce clarity and undermine user trust.

Furthermore, some websites display hybrid scripts, combining Arabic titles with English product descriptions or customer reviews. While this mixture broadens accessibility, it can create cognitive strain for monolingual Arabic users. This finding corresponds to international online retail studies showing that linguistic mismatch between user anticipations and site language decreases purchase intention (Singh & Pereira, 2005).

C. Localization and Cultural Adaptation

Localization is substantial to electronic interaction caliber. Alharbi et al. (2023) drew a comparison between Arabic interfaces of Apple and those of Huawei. They try to spotlight the differences in terms of cultural adaptation. On the one hand, Huawei's Arabic website integrated culturally specific images and a restrained layout. Apple, on the other hand, retained an international neutral form. Saudi users viewed Huawei's localized website as more reliable.

By the same token, Alotaibi and Aljaafari (2024) noted that online commercial startups employ highly polite Arabic forms, greetings, and culturally relevant images. These findings are in alignment with Hofstede's (2001) model of high-context interaction. According to this model, semantic content relies entirely on common cultural perception rather than direct verbal information. Despite improvements, localization remains uneven across international and domestic platforms. Omar et al. (2022b) and Shi and Tian (2019) related this to the lack of trained localization professionals who combine linguistic competence with technical expertise in website designing. This professional gap restricts the consistent application of localization standards across Saudi digital content.

TABLE 2
LOCALIZATION AND COMMUNICATION CHALLENGES IN SAUDI E-COMMERCE

Category	Observed Issues	Impact on Communication	Supporting Studies
Translation Caliber	machine-translated Arabic content; inconsistent terminologies.	Reduces clarity and credibility.	Omar et al. (2022a); Singh & Pereira (2005)
Cultural Sensitivity	Lack of culturally suitable visuals.	Low or no user engagement; perceived cultural discrepancy.	Alharbi et al. (2023); Hofstede (2001)
Bilingual Imbalance	English dominance and mixed scripts.	Confusion among monolingual customers; fragmented identity.	Al-Said & Al-Khalifa (2019)
Professional Competence	Limited or no training in localization and cross-cultural communication.	Unclear branding and poor content resonance.	Bargiela-Chiappini (2014); Alotaibi & Aljaafari (2024)

D. Intercultural Communication and Consumer Trust

Cross-cultural communication models throw much light on how language and layout form users' credibility. Hall's (1976) high-context culture framework clarifies why Saudi consumers prefer indirect signals such as politeness and tone. Ansari's (2021) survey of 400 Saudi consumers discovered that 72% preferred dual-language interfaces. However, cultural familiarity most strongly predicted trust and repeated purchases from the same place.

Gefen (2000) and Kim et al. (2008) reinforce this by connecting perceived similarity and linguistic congruence with online trust formation. For Saudi users, commercial interfaces reflecting Islamic norms with a respectful tone and conservative images mark trustworthiness. In contrast, overly Westernized elements may dissatisfy or confuse local audiences. The emotional resonance of culturally adapted language thus becomes a key determinant in Saudi digital branding.

E. Professional Training and Competence Gaps

A major theme arising throughout research studies is the lack of practitioners trained in dual-language digital discourse. As online retail grows, the demand for professionals in localization, translation, and cross-cultural marketing increases. However, Alotaibi and Aljaafari (2024) point out that Saudi higher education still stresses the traditional translation rather than electronic content production. This discrepancy leads to a lack of systematic localization norms. Further, it impedes market competitiveness.

Bargiela-Chiappini (2014) sheds light on the need to incorporate intercultural discourse into business education to cultivate linguistic and cultural awareness in professional contexts. Calls for reform include creating certification programs for localization specialists and promoting collaboration between linguistics departments and industry stakeholders (Esselink, 2000). Such initiatives would strengthen Saudi Arabia's digital workforce and align language training with Vision 2030's economic diversification goals.

Contemporary literature emphasizes diverse, dynamic, and emerging trends forming the Saudi online markets, mainly motivated by an emphasis on enhanced cultural resonance and technological incorporation. There is a rising need for an Arabic digital identity. Such an identity makes Arabic interfaces the first preference for customers. This focus is complemented by the need for dual-language inclusivity. Such bilingual accessibility ensures a smooth incorporation of English content to serve the non-national community.

However, this bilingual inclusiveness should not undermine the Arabic cultural identity of the platform. The role of digital tools is notable. It can be noticed in the artificial intelligence-based localization trend that is often supported by human post-editing to guarantee both accuracy and appropriate cultural tone (Omar et al., 2022b). Furthermore, there is an increase in academic-industry collaboration, where universities are partnering with companies to embed practical localization modules into applied linguistics and related curricula (Alotaibi & Aljaafari, 2024). Overall, interaction strategies are shifting towards user-based layouts, transitioning from merely product-focused messaging.

V. DISCUSSION

The analytical integration of the reviewed literature results in three main, interrelated results. As a matter of fact, these results reflect the future linguistic requirements of the Saudi digital markets. The first result shows that there is a significant correlation between the quality of linguistic and cultural localization and consumer metrics. It indicates that proper localization impacts user trust and brand reliability. The second result reveals the lack of trained practitioners who have linguistic proficiency, cultural comprehension, and technological mastery. All these skills are needed for influential localization and proper digital discourse. Finally, the third result sheds light on the growing digital space as developing a special bilingual identity. Such a space incorporates Arabic cultural signals and values with English-mediated competency in digital discourse.

The results of this analytical review reveal that the linguistic and cultural dimensions of digital discourse are significant to the success of digital retail. Language, as the vehicle of meaning and self-representation, plays a twofold role: it serves as an operational medium for information transfer and as a metaphorical resource for cultural identity and trust-building. The presence of Arabic and English in Saudi online markets reflects the kingdom's local self-image and its linguistic integration into the digital economy.

As Alharbi et al. (2023) and Alotaibi and Aljaafari (2024) pointed out, impactful localization techniques do more than translate words. They align messages with cultural expectations, social norms, and visual standards. This alignment is significant in high-context cultures like Saudi Arabia. It is due to the fact that meaning in high-context cultures is usually expressed in an indirect way via tone, metaphors, or shared beliefs (Hall, 1976; Peniro & Cyntas, 2019; Rahman, 2014). When online retail content falls short of conveying these subtleties through overly literal translation, it discourages users who view such options as indicators of cultural insensitivity.

The dominance of bilingual retail websites reflects an emerging linguistic identity in digital discourse. This bilingualism represents a mixed communicative model rather than a clash between Arabic and English. Such a model incorporates international availability and cultural integrity. This phenomenon enhances Crystal's (2011) notion of "digital bilingualism." This notion states that users fluidly move through multiple linguistic systems, relying on context and purpose. In Saudi digital retail, this versatility implies broader sociolinguistic practices of urban consumers who engage with international brands while keeping strong connections to Arabic cultural identity.

The literature reviewed reinforces the claim that localization quality is a pivotal element affecting consumer trust and involvement in Saudi online retail. As Omar et al. (2022a) and Singh and Pereira (2005) show, linguistic precision, cultural responsiveness, and functional efficiency collectively determine how users assess a website's trustworthiness. In Saudi Arabia, where internet-based purchases are still governed by trust considerations, localization breakdowns weaken brand credibility.

The findings are in alignment with confidence-centered models of digital behavior, suggested by Gefen (2000) and Kim et al. (2008). These models associate user confidence with expected credibility and identity. When website language adheres to cultural norms, it enhances a sense of belonging and moral alignment. These familiar norms may include polite Arabic expressions or appropriate gender representation. Conversely, when lexical items or visuals get in conflict with cultural norms, users may perceive the company as foreign.

Thus, localization is not a mere technical mission but a strategic discourse act that mediates between international brand identity and local user anticipations. From a professional communication perspective, this finding underscores the need to treat localization as part of corporate discourse design, not simply a translation afterthought (Li & Huan, 2019; Mahdi, 1994a, 1994b).

One of the most significant results of this review is the ongoing skills gap in professional training for localization and digital discourse. As a matter of fact, online retail in Saudi Arabia is growing fast. However, the professional development of linguistic and cross-cultural skills of practitioners has lagged behind. Bargiela-Chiappini (2014) points out that successful interaction in cross-cultural environments needs more than language proficiency. It requires understanding of discourse norms in addition to socio-pragmatic skills.

Contemporary training programs in translation and applied linguistics focus only on text-based or non-specialized translation and overlook practical skills in digital content creation and localization (Alotaibi & Aljaafari, 2024). This gap results in discrepancies across electronic retail websites and overlooked potential for linguistic innovation. Training programs do not integrate cross-disciplinary coordination between language specialists, technical developers, and brand experts. Thus, discourse techniques may be linguistically correct. However, they may overlook cultural mood or ease of use. Incorporating cross-cultural discourse theories into training programs could close this gap. This kind of integration focuses on how language forms perception, emotional resonance, and user engagement (Duizenberg, 2020; Fukuchi, 1987).

The results clearly show that intercultural competence should be regarded as a key professional skill in the Saudi e-commerce sector. This is due to the fact that intercultural competence encompasses the ability to decode and negotiate meaning across cultural contexts with awareness and accuracy (Byram, 1997). In online retail, this results in an ability to encode cultural norms in language, visuals, and user interface design.

The reviewed literature illustrates that Saudi users respond favorably to culturally respectful content. Further, they respond positively to language-sensitive content. The Saudi platforms try to generate more trust and emotional resonance by incorporating Arabic honorifics, culturally familiar words, or Islamic visuals (Ansari, 2021). Thus, intercultural training should not be limited to translation departments. It should include marketing and content design, in addition to customer service teams that deal with different audiences.

From a theoretical perspective, this aligns with Hall's (1976) and Hofstede's (2001) models, which stress the importance of understanding implicit interaction patterns and power distance in collectivist societies. Culturally adaptive electronic retail content aligns with these expectations by reinforcing relational discourse and moral congruence, both of which are important for consumer engagement in high-context environments (Breuillard, 2001; Collins & Jisum, 2019).

The presence of Arabic and English in electronic retail implies the twofold pressures of modernization and cultural conservation. English, actually, represents technological advancement, and Arabic symbolizes both national identity and cultural persistence. This bilingualism should not be regarded as a barrier. It should be viewed as a strategic discourse resource. Saudi users perceive bilingual content as both accessible and respected, as long as Arabic remains the dominant language. The optimal model, therefore, is balanced bilingualism. In other words, it is a dynamic relationship where each language performs supporting roles within online discourse (Al-Said & Al-Khalifa, 2019; Laksana, 2016; Volkov, 2019).

VI. CONCLUSION AND IMPLICATIONS

The investigation of language and multimedia content in Saudi online retail highlights that linguistic and cultural adaptation is key to the Kingdom's digital evolution. Language serves as a tool for information and also as a strategic vehicle for forming credibility and user experience. The reviewed literature repeatedly shows that localization quality, translation precision, and cross-cultural perception affect consumer perceptions of professionalism and reliability (Alharbi et al., 2023; Omar et al., 2022b). However, according to Alotaibi (2013), Danet and Herring (2007), and Ansari (2021), the irregular application of Arabic localization and the bilingual content leads to many structural barriers. It also limits consumer credibility and engagement.

Actually, professional training is essential to address all these shortcomings. Linguists, usability specialists, and marketing practitioners are in need of cross-disciplinary training. This kind of training should integrate linguistic accuracy, cultural perception, and digital discourse skills. According to Byram (1997) and Al-Said and Al-Khalifa (2019), cross-cultural proficiency is also substantial for designing culturally responsive bilingual platforms. Educators and trade stakeholders should cooperate to develop programs that ensure culturally aligned electronic content.

The presence of Arabic and English in online trade indicates that language plays two basic roles. The first role is language as a sign of cultural identity, and the second is language as a vehicle for global interaction. Both proper bilingualism and culturally appropriate content enhance affective resonance. Further, they enhance social reliability. Future research should promote interdisciplinary and data-driven methods. It is due to the fact that these methods incorporate discourse analysis and consumer analytics. In this way, future research can examine how linguistic adaptation shapes reliability, engagement, and professional practices across the Gulf region.

Building on these findings, the study offers concrete pedagogical implications for higher education and professional training in Saudi Arabia. Task-based localization projects, multimodal content adaptation workshops, and industry-aligned modules integrating translation, digital marketing, and UX writing skills can serve as practical frameworks for developing students' digital localization competencies. Educators can implement these models through curriculum

mapping that aligns course objectives with real-world digital commerce demands, structured assessment strategies that evaluate both linguistic accuracy and cultural appropriateness, and collaboration with industry stakeholders to ensure experiential learning. By adopting such evidence-based pedagogical approaches, higher education institutions can bridge the identified skills gap, foster bilingual and cross-cultural proficiency, and equip students with the tools necessary to enhance consumer trust, engagement, and professionalism in the Kingdom's rapidly evolving online marketplace.

Furthermore, integrating AI tools such as machine translation, localization QA, and generative content platforms into training can enhance students' digital localization skills. These technologies serve as pedagogical aids, supporting practical learning rather than just commercial application. Their inclusion ensures that teacher training and curriculum development remain current, industry-aligned, and responsive to evolving e-commerce demands.

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors extend their appreciation to Prince Sattam bin Abdulaziz University for funding this research work through the project number (PSAU/2025/02/36744).

REFERENCES

- [1] Addi, A., & Teimi, C. (2025). Exploring teachers' readiness to adopt an integrated language and content framework for digital design training at OFPPT institution. *Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics*, 7(2), 190–209. <https://doi.org/10.32996/jeltal.2025.7.2.19>
- [2] Aguirre, L., & Domahidi, E. (2021). Problematic content in Spanish language comments in YouTube videos about Venezuelan refugees and migrants. *Journal of Quantitative Description: Digital Media*, 1. <https://doi.org/10.51685/jqd.2021.022>
- [3] AlGhamdi, R., Drew, S., & Alhussain, T. (2012). A conceptual framework for the promotion of trusted online retailing environment in Saudi Arabia. *International Journal of Business and Management*, 6(5), 55–57. Retrieved January 18, 2025, from <https://arxiv.org/abs/1211.2396>
- [4] Alharbi, A. S., Elyas, T., & Alghizzi, T. M. (2023). An analysis of website design and localization in Saudi Arabia: The case of Apple and Huawei. *BRU ELT Journal*, 1(1), 43–61. <https://doi.org/10.14456/bej.2023.4>
- [5] Al-Khateeb, A. (2023). Uncovering digital competence in language instruction: A study of pre-service English teachers in Saudi Arabia. *Journal of Language Teaching and Research*, 14(6), 1541–1550. <https://doi.org/10.17507/jltr.1406.07>
- [6] Alotaibi, M. B. (2013). E-commerce adoption in Saudi Arabia: An assessment of international, regional and domestic web presence. *International Journal of Information Technology and Computer Science*, 5(2), 42–56. <https://doi.org/10.5815/ijites.2013.02.05>
- [7] Alotaibi, S., & Aljaafari, M. A. H. (2024). Social commerce in Saudi Arabia: Opportunities and challenges in a digital society. *Sustainability*, 16(24), 10951. <https://doi.org/10.3390/su162410951>
- [8] Al-Said, F., & Al-Khalifa, H. (2019). Arabic–English code-switching on Saudi retail websites. *Journal of Multilingual Communication*, 11(3), 215–232.
- [9] Al-Wossabi, S. (2016). Speaking in the target language: Issues and considerations. *Journal of Language Teaching and Research*, 7(5), 886–893.
- [10] Ansari, A. (2021). Managing trust of e-customers in online shopping: A case study of Saudi Arabia. *European Journal of Business and Management*, 11(6), 67–81. <https://doi.org/10.7176/EJBM/11-6-06>
- [11] Anspoka, Z., & Eglite, I. (2019). Content and language integrated learning and teaching in digital class: Latvia experience. *Educational Role of Language Journal*, 1(1), 16–22. <https://doi.org/10.36534/erlj.2019.01.02>
- [12] Bargiela-Chiappini, F. (2014). Intercultural business discourse. In *The Routledge handbook of language and professional communication* (pp. 345–361). Routledge.
- [13] Boginskaya, O. A. (2022). Cross-disciplinary variation in metadiscourse: A corpus-based analysis of Russian-authored research article abstracts. *Training, Language and Culture*, 6(3), 55–66. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2022-6-3-55-66>
- [14] Casañ Pitarch, R. (2017). Language for specific purposes and graphic-adventure video games: Supporting content and language learning. *Obra Digital*, 13, 169–183. <https://doi.org/10.25029/od.2017.93.13>
- [15] Chernyavskaya, V. E., & Zharkynbekova, S. K. (2024). Code-switching patterns in Kazakh-Russian hybrid language practice: An empirical study. *Training, Language and Culture*, 8(2), 9–19. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2024-8-2-9-19>
- [16] Chicherina, M. M., & Chicherina, Y. V. (2021). Modern digital foreign language textbooks: Structure and content. *Nizhny Novgorod Linguistics University Bulletin*, 56, 131–142. <https://doi.org/10.47388/2072-3490/lunn2021-56-4-131-142>
- [17] Chung, L. (2012). Incorporating 3D-virtual reality into language learning. *International Journal of Digital Content Technology and its Applications*, 6(6), 249–255. <https://doi.org/10.4156/jdcta.vol6.issue6.29>
- [18] Collins, L., & Jisum, C. (2019). The role of linguistics studies on the political debate. *Linguistics and Culture Review*, 48–59. <https://doi.org/10.37028/lingcure.v3n1.15>
- [19] Contentech. (2025, March 16). *How Saudi Vision 2030 is driving content localization & digital marketing*. Retrieved May 19, 2025, from <https://contentech.com/saudi-vision-2030-content-localization-digital-marketing/>
- [20] Crystal, D. (2011). *Internet linguistics: A student guide*. Routledge.
- [21] Danet, B., & Herring, S. C. (2007). *The multilingual Internet: Language, culture, and communication online*. Oxford University Press.
- [22] Duizenberg, M. R. (2020). Linguistics landscape: A cross-culture perspective. *Linguistics and Culture Review*, 4(1). <https://doi.org/10.37028/lingcure.v4n1.17>
- [23] Esselink, B. (2000). *A practical guide to localization*. John Benjamins.

- [24] Frank, M. S., Schultz, T., & Dreyer, K. (2001). Integrating digital educational content created and stored within disparate software environments: An XML solution in real-world use. *Journal of Digital Imaging*, 14(S1), 92–97. <https://doi.org/10.1007/bf03190306>
- [25] Fukuchi, H. (1987). A localization of restrictive relative clauses. *English Linguistics*, 4, 331–335. <https://doi.org/10.9793/elsj1984.4.331>
- [26] Gefen, D. (2000). E-commerce: The role of familiarity and trust. *Omega*, 28(6), 725–737.
- [27] Grace, R., Stratton, C., & Fonseca, F. (2019). Content matters: How online language content gives rise to digital divides. *Social Science Quarterly*, 100(6), 1999–2016. <https://doi.org/10.1111/ssqu.12691>
- [28] Hall, E. T. (1976). *Beyond culture*. Anchor Press.
- [29] Herzallah, F., Ayyash, M. M., & Ahmad, K. (2022). The impact of language on customer intentions to use e-commerce websites: Arabic consumer context. *The Journal of Asian Finance, Economics and Business*, 9(1), 273–290. Retrieved January 30, 2026, from <https://www.koreascience.kr/article/JAKO202200567709465.pdf>
- [30] Hofstede, G. (2001). *Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations*. Sage.
- [31] Ibrahim, A., Che Hussin, A. R., & Busalim, A. (2013). Framework for localization of B2C e-commerce websites in Saudi Arabia. In *2013 International Conference on Research and Innovation in Information Systems (ICRIIS 2013)* (pp. 582–587). IEEE. <https://doi.org/10.1109/ICRIIS.2013.6716774>
- [32] Kim, D. J., Ferrin, D. L., & Rao, H. R. (2008). A trust-based consumer decision-making model in electronic commerce. *Decision Support Systems*, 44(2), 544–564.
- [33] Koşar, G. (2023). An examination into pre-service English-as-a-foreign-language teachers' self-perceived technological-pedagogical-content-knowledge. *E-Learning and Digital Media*. <https://doi.org/10.1177/20427530231156169>
- [34] Korenyugina, L. M. (2025). Methods for creating visual digital educational content using Python language. *Informatics in School*, 2, 59–64. <https://doi.org/10.32517/2221-1993-2025-24-2-59-64>
- [35] Kriukova, O. (2022). Korean pop culture is reshaping Korean teaching. *ITL – International Journal of Applied Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/itl.21010.kri>
- [36] Laksana, I. K. D. (2016). To the maintenance of Balinese culture. *International Journal of Linguistics, Literature and Culture*, 2(2). <https://doi.org/10.21744/ijllc.v2i2.122>
- [37] Lee, L. (2014). Digital news stories: Building language learners' content knowledge and speaking skills. *Foreign Language Annals*, 47(2), 338–356. <https://doi.org/10.1111/flan.12084>
- [38] Li, Y. (2025). Folk tales from diverse cultures: Digital analysis of content using natural language processing. *Applied Mathematics and Nonlinear Sciences*, 10(1). <https://doi.org/10.2478/amns-2025-0529>
- [39] Li, Z. X., & Huan, C. Y. (2019). Chinese and North American culture: A new perspective in linguistics studies. *Linguistics and Culture Review*, 3(1), 14–31. <https://doi.org/10.21744/lingcure.v3n1.13>
- [40] Lilac. (2009). Natural language processing for conceptual modeling. *International Journal of Digital Content Technology and its Applications*, 3(3). <https://doi.org/10.4156/jdcta.vol3.issue3.6>
- [41] Mahdi, W. (1994a). Some Austronesian maverick protoforms with culture-historical implications: I. *Oceanic Linguistics*, 33(1), 167. <https://doi.org/10.2307/3623005>
- [42] Mahdi, W. (1994b). Some Austronesian maverick protoforms with culture-historical implications: II. *Oceanic Linguistics*, 33(2), 431. <https://doi.org/10.2307/3623137>
- [43] Masango, C. (2006). Digital content licenses, a barrier to digital content? A South African survey. *Innovation*, 34(1). <https://doi.org/10.4314/innovation.v34i1.26533>
- [44] Mouhoubi-Messadh, C., & Khaldi, K. (2022). Dealing with foreign language speaking anxiety: What every language teacher should know. *Training, Language and Culture*, 6(1), 20–32. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2022-6-1-20-32>
- [45] Müller, P., & Freudenthaler, R. (2022). Right-wing, populist, controlled by foreign powers? Topic diversification and partisanship in the content structures of German-language alternative media. *Digital Journalism*, 1–24. <https://doi.org/10.1080/21670811.2022.2058972>
- [46] Omar, A., Altohami, W. M. A., Ethelb, H., & Hamidi, B. (2022a). Localization quality assessment for more reliable e-commerce applications in Arabic. *Education Research International*, Article ID 6942735. <https://doi.org/10.1155/2022/6942735>
- [47] Omar, A., Altohami, A., & Hamidi, M. (2022b). Assessing Arabic localization quality in e-commerce applications. *Digital Communication Review*, 4(1), 52–69.
- [48] Peniro, R., & Cyntas, J. (2019). Applied linguistics theory and application. *Linguistics and Culture Review*, 3(1), 1–13. <https://doi.org/10.21744/lingcure.v3n1.7>
- [49] Rahman, M. M. (2022). The changing role of English in Bangladesh. *Training, Language and Culture*, 6(4), 20–30. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2022-6-4-20-30>
- [50] Rahman, S. S. (2014). Ontology localization: Bangla language. *The Dhaka University Journal of Linguistics*, 4(7–8), 27–42. <https://doi.org/10.70438/dujl/478/0002>
- [51] Shi, X., & Tian, J. (2019). On translation strategies of culture-specific items in game localization. *International Journal of Languages, Literature and Linguistics*, 5(4), 231–235. <https://doi.org/10.18178/ijll.2019.5.4.233>
- [52] Singh, N., & Pereira, A. (2005). *The culturally customized website: Customizing websites for the global marketplace*. Elsevier.
- [53] Sun, Y.-C. (2017). Flipping every student? A case study of content-based flipped language classrooms. *E-Learning and Digital Media*, 14(1–2), 20–37. <https://doi.org/10.1177/2042753017692428>
- [54] Suvorova, L., Kravchenko, A., & Pankovyk, N. (2024). Exploring language acquisition: A person-centered approach to optimizing foreign language learning through digital content. *Grail of Science*, 35, 343–352. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.19.01.2024.063>
- [55] Volkov, K. (2019). Influence of culture on the language: Culture and language picture of the world. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 4. <https://doi.org/10.15593/2224-9389/2019.4.3>
- [56] von Bitter, M., & Turley, K. (2016). Deaf history, digital technology, and content-area literacy: Instructional strategies for secondary classrooms. *Sign Language Studies*, 17(1), 78–84. <https://doi.org/10.1353/sls.2016.0025>

- [57] Werner, V. (2022). Pop culture in applied linguistics. *ITL – International Journal of Applied Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/itl.22012.wer>
- [58] Witherspoon, G. (1980). Language in culture and culture in language. *International Journal of American Linguistics*, 46(1), 1–13. <https://doi.org/10.1086/465623>
- [59] Wood, D. (2007). P. Skandera: Phraseology and culture in English [Review of the book *Phraseology and Culture in English*]. *Applied Linguistics*, 29(1), 161–163. <https://doi.org/10.1093/applin/amn003>
- [60] Woods, A. (2018). American culture: A sociological perspective. *Linguistics and Culture Review*, 2(1), 1–12. <https://doi.org/10.37028/lingcure.v2n1.6>
- [61] Xia, S. (2024). Incorporating digital multimodal composition in content teaching: A multimodal analysis of students' legal popularization videos. *Journal of Second Language Writing*, 66, 101163. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2024.101163>
- [62] Yousef, M., Hashem, A., Saad, H., & Hussain, K. (2012). ZLang: A scripting language for digital content creation applications. *International Journal of Computer Applications*, 50(5), 32–43. <https://doi.org/10.5120/7770-0851>

Mohammad A. Abdulaal is a faculty member at Prince Sattam bin Abdulaziz University, specializing in linguistics, applied linguistics, and theoretical linguistics. His research has garnered 131 citations, reflecting his contributions to the field. Dr. Abdulaal's research interests include dynamic assessment in EFL learning, psycholinguistic case studies, and cross-linguistic analyses of formulaic language. His work has been published in journals such as *Language Testing in Asia* and the *International Journal of English Linguistics*. A member of the academic community at Prince Sattam bin Abdulaziz University, Dr. Abdulaal contributes to the advancement of linguistic studies through both teaching and research.

Mohammad A. Aldawoody is an Assistant Professor of Linguistics in the Department of English, Faculty of Arts at Port Said University, Egypt. He holds a PhD in Linguistics with a specialization in pragmatics and discourse studies. His academic interests include pragmatic theory, media discourse, and sociolinguistics in Arab and global contexts. He has authored and co-authored numerous articles in high-impact international journals on language, ideology, and communication. He has participated in several international research collaborations and academic conferences. His work aims to bridge theoretical linguistics with real-world communicative practices in media and public discourse.